

AUSGABE 3 / OKTOBER 2013



# gemeinde nachrichten

*Der Herbst hat Einzug gehalten...*

AMTLICHE NACHRICHTEN DER MARKTGEMEINDE BIEDERMANNSDORF

Titelbild: [www.foto-prenclinger.at](http://www.foto-prenclinger.at)



**Wohnungs-  
vergaben**

Seite 5



**Kulturelles**

Seite 10



**Umwelt &  
Nachhaltigkeit**

Seite 14



# FAHRSCHULE WIENER NEUDORF



Ing. Gerhard Ebner / Eumigweg 3  
2351 Wiener Neudorf / Tel. 02236/62 913

Nonstopkurse  
Mopedkurse

Intensivkurse ab  
21.10.  
21.12.  
4.1.

[www.fahrschule-wienerneudorf.at](http://www.fahrschule-wienerneudorf.at)

Haus an guten Platz zu vergeben?  
Ihre konz. Immobilienmaklerin aus Biedermansdorf.



Sylvia Leisch (ehem. Streit)  
[www.altamira-immo.at](http://www.altamira-immo.at) - 0650/7333219

ALTAMIRA  
IMMOBILIEN

Rat und Hilfe  
im Trauerfall



[www.bestattung-stolz.at](http://www.bestattung-stolz.at)

WIENERNEUDORF  
Rathausplatz 4  
Tel: 02236/67720

VÖSENDORF  
Ortsstraße 19  
Tel: 01/6981369



Raiffeisen  
Regionalbank Mödling



Meine Bank in Biedermansdorf

„Wir legen Ihr Geld  
in der Region an.“

Prämiensparbuch mit 2%,  
Laufzeit: 4 Jahre\*

Ihre Berater der **RRB Mödling**



[www.rrb-moedling.at](http://www.rrb-moedling.at)  
[www.facebook.com/rrbmoedling](https://www.facebook.com/rrbmoedling)

\*Einzahlungen pro Quartal, mindestens EURO 30,00, maximal EURO 3.000,00, Aktion gültig von 1. bis 31.10.2013

Beatrix Dalos, Bürgermeisterin

## Liebe Biedermansdorferinnen! Liebe Biedermansdorfer!

**E**in schöner Sommer, den Sie hoffentlich für eine Auszeit vom Arbeitsalltag nutzen konnten, liegt hinter uns. Ein Sommer der aufgrund der heißen Temperaturen auch an uns nicht spurlos vorübergegangen ist und die eine oder andere Auszeit erforderlich machte. **Dennoch hat sich in den letzten Monaten einiges getan.** Baulich standen die notwendigen **Sanierungsarbeiten** unserer Infrastrukturanlagen im Mittelpunkt. Die Verlegung des Fernwärmeanschlusses, die Kanal- und Wasserleitungs-sanierungsarbeiten in der Weghubersiedlung, die Kanalsanierungsarbeiten am Johanna- Kaltner-Platz und der Lückenschluss des Radweges Hennersdorf (entlang der LH 154) waren Baustellen, die uns über die Sommermonate begleitet haben und teilweise noch andauern. Zweifellos haben die vielen Baustellen zu Beeinträchtigungen geführt und Sie auf eine harte Probe gestellt. Umso mehr **bedanke ich mich für Ihr Verständnis** und hoffe, dass die Probleme, die im Zuge der Baudurchführungen an uns herangetragen wurden, rasch und zufriedenstellend einer Lösung zugeführt werden konnten.

Beim Wettbewerb „**Fahrradfreundlichste Gemeinde 2013**“ des Kuratoriums für Verkehrssicherheit wurde Biedermansdorf neben drei anderen Gemeinden für den Preis nominiert. Auch wenn letztlich Bad Schallerbach den Preis abholte, ist dieser Spitzenplatz eine Auszeichnung für die Bemühungen unseres UGR Wolfgang Glasl. Herzlichen Dank!

Die **Kegelbahnsanierung** ist erfreulicherweise abgeschlossen. Damit ist wieder ein schöner Treffpunkt für Kegelbegeisterte und alle, die es noch werden wollen, entstanden.

Bereits im November können die von

der **Wohnbaugenossenschaft Frieden** errichteten Wohnungen an die neuen BewohnerInnen übergeben werden.

Besonders intensiv beschäftigt haben uns die Arbeiten „**Aufschließung Obere Krautgärten**“. Viele Anrainer haben Einsprüche gegen die in Aussicht genommene Verkehrsführung eingebracht, die ich sehr ernst nehme und die sofort an unseren Verkehrsplaner weitergeleitet wurden, um die Bedenken, Anregungen und Anliegen in das Verkehrskonzept einfließen zu lassen. **Ich versichere Ihnen, dass ich diese Bedenken nach der Behandlung im Bauausschuss mit den betroffenen Anrainern erörtern werde.** Das Thema wird dann dem Gemeinderat vorgelegt, wenn eine Variante am Tisch liegt, die die Interessen - jene der betroffenen Anrainer und der Gemeinde, Baulandreserven zu mobilisieren und damit neue Wohnmöglichkeiten zu schaffen - bestmöglich berücksichtigt. Auch wenn unsere Planer bis dato gute Arbeit geleistet haben, bin ich dankbar, dass sich so viele engagierte Bürgerinnen und Bürger aktiv an der Ortsentwicklung in diesem Bereich beteiligen.

Trotz der in diesem Jahr in Angriff genommenen, kostenintensiven Projekte, ist **unsere Gemeinde finanziell sehr gut aufgestellt**, wenngleich nicht jedes Jahr so finanzintensive Projekte wie heuer umgesetzt werden können.

Der September war gemeindeintern durch die intensiven Vorbereitungsarbeiten der **Wahlen zum Nationalrat** geprägt. Herzlich danken möchte ich allen, die von ihrem demokratischen Mitentscheidungsrecht Gebrauch gemacht haben.

**Kultur- und gesellschaftliche Highlights**, die Gelegenheit geboten



haben, gemeinsam schöne Abende zu verbringen und sich in ungezwungener Atmosphäre zu unterhalten, waren „Wein & Kunst“ und der „Oldieabend“, um nur einige zu nennen. Viele Veranstaltungen sind auch in den nächsten Monaten geplant (näheres im Beitrag von Kulturgemeinderat Hans Wimmer).

Auch **für unsere Kinder** konnten zahlreiche Aktivitäten im Rahmen des Ferienspiels und des Sommerhorts organisiert werden, sodass kein Platz für Langeweile blieb. Danke an die Organisatoren und alle Mitwirkenden, die unseren Kindern einen erlebnisreichen Sommer beschert haben.

**Mit unseren Senioren** fuhren wir auch heuer wieder auf Ausflug, an dem erfreulicherweise so viele wie nie zuvor teilgenommen haben (siehe Beitrag von GGR Hildegard Kollmann).

In der Gemeinderatssitzung im September wurde die **Schulstarthilfe** beschlossen, die **Grippeimpfaktion für Senioren** wird ebenfalls fortgesetzt.

Von ganzem Herzen hat mich die Bestellung von Frau **Regine Herdlicka** zur neuen Direktorin unserer Volksschule gefreut. Ich bin überzeugt, dass sie gemeinsam mit den hervorragenden Pädagoginnen der Volksschule Garant für eine optimale Bildung unserer Kinder ist. **Herzlichen Glückwunsch Regine!**

Ich wünsche Ihnen einen erkältungsfreien und schönen Herbst!

*Ilse  
B. Dalos*



Josef Spazier  
Vizebürgermeister



Die neue Kegelbahn in der Jubiläumshalle

## Liebe Biedermansdorferinnen! Liebe Biedermansdorfer!

Die Wahlen zum Nationalrat liegen hinter uns, sowie auch ein schöner - vor allem heißer - Sommer. Ich bedanke mich bei allen Bürgerinnen und Bürger, die ihr demokratisches Recht in Anspruch genommen und ihr Wahlrecht ausgeübt haben. Inklusiv der ausgestellten Wahlkarten lag die Wahlbeteiligung in Biedermansdorf bei 85 Prozent. Also ganz und gar keine Spur von Politikverdrossenheit in unserem Heimatort.

Baulicherseits wurde in Biedermansdorf in diesem Jahr viel in Angriff genommen. So wurden z. B. rund 2000 Meter Fernwärmeleitung verlegt. Auftraggeber für diese Arbeiten war die EVN Mödling. In wöchentlichen Baubesprechungen mit den Firmen war ich bemüht, die Belastungen für die BürgerInnen so gering als möglich zu halten. Zur Zeit werden die Arbeiten bei den Hausanschlüssen im Bereich Gemeindeamt und Kirche sowie das Seniorenwohnhaus und die Parkstraße 7 und 9 vollzogen.

Die EVN informierte uns vor kurzem, dass im Bereich der Eigentumswohnungen in der Parkstraße 1 bis 8, 10 und 12 sowie Buchenweg und Kirschenweg bis jetzt keinerlei Verträge zwischen der Hausverwaltung und der EVN über

einen Fernwärmeanschluss abgeschlossen wurden.

Ich bedanke mich für die Geduld und das Verständnis der betroffenen OrtsbewohnerInnen, die Einschränkungen in verkehrstechnischer Mobilität und Wohnqualität in Kauf nehmen mussten.

Beim Projekt „Obere Krautgärten“ bin ich mit allen Gemeindefunktionären bestrebt - vor allem verkehrstechnisch - eine Lösung zu finden, die zur Zufriedenheit der betroffenen Anrainer führt.

Erfreulich ist die bevorstehende Fertigstellung des Wohngebäudes in der Josef-Bauer-Straße 6 der Baugenossenschaft Frieden. Am 21. November erfolgt die Schlüsselübergabe an die künftigen Bewohner.

Die Jubiläumshalle ist ein Kultur- und Freizeitzentrum in unserem Ort, um das uns viele umliegende Gemeinden beneiden. Zur Attraktivierung ist seit kurzem die neue Kegelbahn bespielbar und wird sicherlich das Herz vieler Freizeitsportler höher schlagen lassen. Da für den Altbestand keinerlei Ersatzteile mehr zu erhalten waren und die Schließung der Kegelbahn drohte, war die Neugestaltung unverzichtbar.

Als Sozialreferent freut es mich, dass Familien mit Kindern ein

abwechslungsreiches Ferienspiel und durchgehende Kinderbetreuung in den Sommerferien angeboten wurde.

Zur Gesundheitsvorsorge unserer älterer Generation (ab 60 Jahren) gibt es wieder die Aktion für Gratisgrippeimpfstoff (Gutschein im Gemeindeamt abholen).

Den Eltern unserer Erstklassler mit Hauptwohnsitz in Biedermansdorf ist die Schulstarthilfe über 100 Euro sicher hilfreich.

Frau Regine Herdlicka gratuliere ich zur Bestellung als neue Volksschuldirektorin. Ich freue mich, dass mit ihr eine begeisterte Pädagogin aus unserer Volksschule - und noch dazu aus Biedermansdorf - in diese Funktion berufen wurde.

Eine schöne Herbstzeit in Biedermansdorf wünscht Ihnen

Ihr



## Startwohnungen zu vergeben

Die Marktgemeinde Biedermansdorf vergibt nachstehend angeführte Startwohnungen. Biedermansdorfer InteressentInnen haben ab sofort die Möglichkeit, sich im Gemeindeamt/ Bürgerservice zu bewerben. Die Bewerbungsfrist läuft bis zum **11. November 2013**.

### Josef-Bauer-Straße 4b/1

Wohnnutzfläche 54,57 m<sup>2</sup>, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche, Bad, WC, Vorraum, Terasse, PKW-Einstellplatz.  
monatl. Kosten inkl. Betriebskosten ca. € 389,50\*  
Finanzierungsbeitrag: €16.496,-

### Josef-Bauer-Straße 4b/5

Wohnnutzfläche 51,56 m<sup>2</sup>, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche, Bad, WC, Vorraum, Terasse, PKW-Einstellplatz.  
monatl. Kosten inkl. Betriebskosten ca. € 327,20\*  
Finanzierungsbeitrag: €13.219,-  
\* exkl. 10 % MWSt.

In die **Energieausweise** der zur Ausschreibung stehenden Wohnungen kann bei deren Besichtigung Einsicht genommen werden.



## Seniorenwohnung zu vergeben

Die Marktgemeinde Biedermansdorf vergibt nachstehend angeführte Seniorenwohnung in der Perlasgasse 12. InteressentInnen haben ab sofort die Möglichkeit, sich im Gemeindeamt/Bürgerservice zu bewerben. Die Bewerbungsfrist läuft bis zum **11. November 2013**.

### Perlasgasse 12/9

Wohnfläche 57,42 m<sup>2</sup>, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Kochnische, Bad, WC, Vorraum, Abstellraum.  
Kautions ca. € 2.059,-  
Monatl. Kosten dzt. ca. € 343,22\*  
\* exkl. 10 % MWSt.



## Gemeindewohnung zu vergeben

Die Marktgemeinde Biedermansdorf vergibt nachstehend angeführte Gemeindewohnung. InteressentInnen haben ab sofort die Möglichkeit, Bewerbungsbögen im Gemeindeamt/ Bürgerservice zu beziehen und diese bis **11. November 2013** abzugeben.

### Ortsstraße 3a/6 (Kategorie A)

Wohnfläche 56,02 m<sup>2</sup>, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche, Bad, WC, Vorraum, Balkon.  
Hauptmietzins/Monat € 182,07\*  
Betriebskosten/Monat: € 86,26\*  
Kautions: € 1.000,-  
\* exkl. 10 % MWSt.

## Ergebnis der Nationalratswahl

Die Wahl zum Nationalrat am 29. September 2013, bei der 1.627 Wahlberechtigte (ohne Wahlkartenstimmen) Ihre Stimme abgegeben haben (72 % Wahlbeteiligung), brachte in Biedermansdorf - im Vergleich zu 2008 - folgendes Ergebnis:



SPÖ	21,96 %	349 Stimmen, -3,95 %
ÖVP	27,56 %	438 Stimmen -3,86 %
FPÖ	16,05 %	255 Stimmen, -0,88 %
BZÖ	4,41 %	70 Stimmen, -2,26 %
GRÜNE	14,73 %	234 Stimmen, +1,33 %
FRANK	5,54 %	88 Stimmen
NEOS	8,06 %	128 Stimmen
PIRAT	1,01 %	16 Stimmen
KPÖ	0,69 %	11 Stimmen, +0,17 %

Grafik aus www.ort.at

## Porsche Wien Liesing Kunden haben es gut!



**Bis zu € 3.000,- Bonus bei Neuwagenkauf!**  
**RIESIGE AUSWAHL AN GEBRAUCHTWAGEN!**

ZUFRIEDENHEIT IST BEI UNS SERIENAUSSTATTUNG. Nähere Infos unter: [www.porscheliesing.at](http://www.porscheliesing.at)

**PORSCHE**  
WIEN - LIESING

Ketzergasse 120, 1234 Wien / Tel.: 01/863 63 - 0



TeilnehmerInnen des Seniorenausfluges.



## AKTUELLES VOM GR-AUSSCHUSS FÜR Generationen

Es war ein toller Sommer, in dem wieder zahlreiche Aktivitäten und Veranstaltungen für alle - Kinder, Jugendliche, Senioren - organisiert und durchgeführt wurden. Ich hoffe, dass auch das Richtige für Sie/Euch dabei war und dass Sie/Ihr Spaß und Freude dabei hatten.

Traditionelle Angebote für unsere Kinder waren die Aktivitäten im Rahmen des **Ferienspiels**, die Betreuung im Sommerhort sowie die finanzielle Unterstützung von Sportaktivitäten.

Auf reges Interesse stieß einmal mehr der **Seniorenausflug**, der uns am 4. September 2013 in das kulinarische Vulkanland führte. Erste Station war die Vulcano Fleischmanufaktur in Auersbach. Bei der Führung erhielten wir Einblicke in die Herstellung des Vulcanoschinkens. Der Name stammt von der Rohkost „Vulcano“, mit der die steirischen Muskeltiere aufgezogen werden.

Um höchste Qualität zu garantieren, werden nur Schweine aus eigener Produktion mit spezieller Fütterung und Haltung (im Freien) verarbeitet. So entstehen bei Vulcano aus besten Rohstoffen hochwertige Spezialitäten.

Wir konnten uns bei der Verkostung selbst davon überzeugen. Um 14 Uhr ging die Fahrt weiter nach Fehring zur Berghofer Mühle. Wie aus hochwertigem Korn feinstes Mehl wird, erlebten wir ebenso, wie die Erzeugung von echtem steirischem Kürbiskernöl. Und weil das alles nicht ohne Strom geht, erzeugt man diesen bei Berghofer im eigenen Kraftwerk, das wir ebenfalls kennen lernen konnten. Im angeschlossenen Mühlenladen fanden wir viele Naturkostprodukte. Im Anschluss fuhren wir nach Riegersburg in die Hofberstubb'n Wipp'l, wo wir mit einer köstlichen steirischen Brettljause verwöhnt wurden. Das wunderschöne Wetter ermöglichte uns einen tollen Blick auf die Riegersburg. Nach dem gemütlichen Beisammensein traten wir gut gestärkt die Heimreise an.

Mit Anfang September hat die **zweite Krabbelstübengruppe** den Betrieb aufgenommen, in der 15 Kinder betreut werden. Gesamt werden 28 Kinder in der Krabbelstube betreut. Es freut mich sehr, dass damit die Betreuung unserer Kleinstkinder ausgebaut werden konnte. Ein weiterer wichtiger Beitrag für eine bestmögliche

Betreuung unserer Kinder und ein wesentlicher Beitrag zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie.

In der Gemeinderatssitzung am 12. September 2013 wurde wieder der Beschluss gefasst, dass Familien bzw. Obsorgeberechtigte mit Hauptwohnsitz in Biedermannsdorf eine **Schulstartbeihilfe** für die Schülerinnen und Schüler der ersten Klassen (Schulbeginner) in Höhe von einmalig 100 Euro erhalten.

Im Juli wurde **Regine Herdlicka zur neuen Direktorin unserer Volksschule** bestellt. Ich wünsche Dir, liebe Regine, alles Gute bei der Arbeit für unsere Kinder und freue mich auf eine gute Zusammenarbeit.

*Ihre GGR Hildegard Kollmann*

## Einschreibung Kindergarten 2014/15

▪ Montag, 25. November 2013, 13:00-15:00 Uhr, im Gemeindeamt. Angemeldet können jene Kinder werden, die zum Stichtag (31.12.2013) 2,5 Jahre alt geworden sind. Bitte den Impfpass mitnehmen.



## GR Peter Schiller

Obmann des Ausschusses für Sicherheitsangelegenheiten und Zivilschutz

# Im Schutz der Finsternis

**Im** Herbst setzt die Dämmerung schon zeitig ein. Während viele noch arbeiten, suchen sich Einbrecher am Abend im Schutz der Dunkelheit ihre Tatorte aus. Sie kommt jedes Jahr wieder, die Zeit der Dämmerungseinbrüche. Auch in Biedermannsdorf mussten in den letzten Wochen leider solche verzeichnet werden. Wie können wir uns bestmöglich davor schützen?

### Hier einige Tipps:

- Viel Licht – sowohl im Innen- als auch im Außenbereich. Beim Verlassen des Hauses oder der Wohnung in einem Zimmer das Licht einschalten lassen. Bei längerer Abwesenheit Zeitschaltuhren verwenden und unterschiedliche Einschaltzeiten für die Abendstunden programmieren. Im Außenbereich Bewegungsmelder und starke Beleuchtung anbringen, damit das Licht anzeigt, wenn sich jemand dem Haus nähert.
- Bei längerer Abwesenheit einen Nachbarn ersuchen, die Post aus dem Briefkasten zu nehmen, um das Haus oder die Wohnung bewohnt erscheinen zu lassen. Aus demselben Grund im Winter Schnee räumen oder räumen lassen.
- Keine Leitern, Kisten oder andere Dinge, die dem Täter als Einstiegs- bzw. Einbruchshilfe dienen könnten, im Garten liegen lassen. Außensteckdosen ab- oder wegschalten.
- Lüften nur wenn man zu Hause ist, denn ein gekipptes Fenster ist ein

offenes Fenster und ganz leicht zu überwinden (trotz versperrbarer Fenstergriffe).

- Nehmen Sie vor der Anschaffung von mechanischen oder elektronischen Sicherungseinrichtungen die kostenlose und objektive Beratung durch die Kriminalpolizeiliche Beratung in Anspruch.
- Zeigen Sie verdächtiges Verhalten in Ihrer Nachbarschaft unter der österreichweiten Rufnummer 059/133 an. Sie können damit einen aktiven Beitrag zur Erhöhung der Sicherheit in Ihrer Region leisten.

### Kontakt & Information

- GR Peter Schiller, Sicherheitsreferent und Zivilschutzbeauftragter Humbhandlgasse 16, 2362 Biedermannsdorf, Tel. 0664/910 17 22 peter.schiller@kabsi.at
- Bezirkspolizeikommando Mödling, (BPK) Klostersgasse 4, 2340 Mödling, Tel. 059133/33 30305
- Polizei Wiener Neudorf, Hauptstr. 64, 2351 Wr. Neudorf, Tel. 059133/3344



## Danke Josef Klinger!

**Im** August dieses Jahres ist Chefinspektor Josef Klinger (Foto 2.v.l.) in den Ruhestand getreten. Seit 2010 war er als Kommandant der Polizeiinspektion Wiener Neudorf auch um die Sicherheit in Biedermannsdorf bemüht. Bgm. Beatrix Dalos,

Vbgm. Josef Spazierer und ich als Sicherheitsreferent ließen es uns daher nicht nehmen, uns persönlich und mit einem kleinen Präsent für die gute Zusammenarbeit zu bedanken. Wir wünschen ihm für seine Zukunft alles Gute und Gesundheit!



1



5



2



3

**1** FERIENSPIEL-Auftakt im Juni: Fahrt zu Pippi Langstrumpf nach St. Margarethen mit den Volksschulkindern im Juni. Im Bild: Kulturgemeinderat Hans Wimmer mit Darstellern.

**2** Auf die FERIENSPIEL-„Power-Ladies“ konnte sich Kulturgemeinderat Hans Wimmer verlassen: Hier im Bild mit Stefanie Kroisz und Theresa Leitner.

**3** Kurz vorm Startschuss zum Entenrennen

**4** Martina Wimmer (links) mit „Goldwäschern“ im Mödlingbach, organisiert von den Biedermannsdorfer Markgrafen.



4

## SPASS & FREUDE GAB'S BEIM Ferienspiel

Liebe Kinder! Liebe Eltern!

Wie jedes Jahr sind die Ferien wieder wie im Flug vergangen. Ich hoffe, Ihr hattet einen erholsamen Sommer und seid für das neue Schuljahr gut gerüstet.

Wir vom FERIENSPIEL haben uns bemüht, auch heuer wieder ein abwechslungsreiches Programm für Euch zusammenzustellen. Wir haben gebastelt, uns sportlich betätigt, spannende Ausflüge unternommen und auch Aktivitäten gehabt, wo wir einiges lernen konnten.

Geendet hat das FERIENSPIEL traditionell mit einem großen Abschlussfest, bei dem die gesammelten Markerl gegen tolle Preise eingetauscht werden konnten. Zur Unterhaltung gab es eine Hüpfburg, Kinderschminken und verschiedene Bastelstationen. Gestärkt haben wir uns mit Hot Dogs und Pommes.

Damit so ein umfangreiches Ferienprogramm überhaupt möglich ist, braucht es Vereine, Organisationen und Privatpersonen, die uns unterstützen. Wir haben das Glück, viele engagierte Personen im Ort zu haben.

Daher möchte ich mich auf diesem Wege noch einmal ganz herzlich für Eure Unterstützung beim FERIENSPIEL 2013 bedanken.

Ich hoffe, dass für Dich die eine oder andere interessante Aktivität dabei war und wünsche viel Erfolg im neuen Schuljahr!

Bis nächsten Sommer beim FERIENSPIEL.

Eure  
Theresa Leitner



6 7  
8



9



5 Mit Gabriele Styblo haben wir lustige Grasköpfe gebastelt.  
6 Kulturgemeinderat Hans Wimmer mit den Pfadfinderführerinnen Carina Kowatschek und Caroline Kramer bei einem Kreativnachmittag.  
7 8 Wettschwimmen im Klosterbad mit Kulturgemeinderat Hans Wimmer.



10

9 Ein Eis kommt in so einem heißen Sommer wie gerufen!  
10 Vbgm. Josef Spazierner organisierte einen Tagesausflug zum Kletterpark in Mönichkirchen.  
11 Besuch im Eissalon in Laxenburg.



11



12

12 Undenkbar wäre die Durchführung eines Ferienspiels ohne die Kreativität, den Einsatz und die Mithilfe der Ortsvereine, Institutionen und vieler Freiwilliger. Im Bild hinter den Kindern, die auf viel Spaß und viele interessante Eindrücke zurückblicken: Pfarrer Dr. Bernhard Mucha, Wolfgang Preinfalk, Theresa Leitner, Umweltgemeinderat Wolfgang Glas, Bürgermeisterin Beatrix Dalos, Kulturgemeinderat Hans Wimmer, Lisbeth Melion, Vizebürgermeister Josef Spazierner, Renate Orehounig, Annika Thür, Gabriele Styblo, Stephanie Kroisz, Markus Steindl und Ilse Pareit.





# VERANSTALTUNGEN, KULTUR &

von Kulturgemeinderat Hans Wimmer

## La Bohème

Da wir leider nicht alle Karten verkauft haben, versuchte unser Kulturgemeinderat vor Ort als Kartenverkäufer. Tatsächlich gelang es ihm, noch zwei Karten an den Mann zu bringen. Die 46 OpernbesucherInnen hatten ein großes Glück mit dem Wetter, denn am Tag zuvor wurde die Veranstaltung wegen Regen abgesagt. So lauschten sie der grandiosen Aufführung von La Bohème.

Auch nächstes Jahr werden wir den Opernfestspielen bei „Aida“ am 16. August 2014 einen Besuch abstatten. Das wäre doch ein ideales

Weihnachtsgeschenk? Die Opernkarten sind schon im Gemeindeamt erhältlich.

## Wein & Kunst

Mittlerweile zum zweiten Mal erfreute sich die Veranstaltung "Wein & Kunst" regen Zulaufs. Kulturgemeinderat Hans Wimmer verwöhnte die Gäste kulinarisch, unterstützt von seiner Gattin Martina und Tochter Iris, mit Bratwürstel und Sauerkraut, die von Rosi Wimmer zubereitet wurden.

Die Winzer Stefan Holzgruber, Andreas Heggenberger, Christian Schabl, Andreas Schrank, Peter Neuberger, Johann Schwertführer und Alfred Moritz boten ihre edlen

Weine zur Verkostung an.

Auch die Künstlerinnen und Künstler Reinhard Fuchs, Ortwin Janotta, Makram Khalil, Traude Liegle, Lisbeth Melion, Wolfgang Preinfalk, Barbara Starek und Sabina Strobl waren mit der Publikumsresonanz sehr zufrieden. Keine Frage, dass diese Veranstaltung im Folgejahr eine Fortsetzung findet.

## Oldieabend mit Wunschkonzert

Großartiger Erfolg! Am 17. August 2013 vermeinten wir im Perlashof eine Zeitmaschine betreten zu haben. Ein DJ erfüllte Musikwünsche und versetzte uns zurück in die 1950er-, 60er- und 70er-Jahre und spielte Oldies und Rockklassiker.



**1 2** Ein Glas Sekt von Kulturgemeinderat Hans Wimmer zur Begrüßung vor der Abfahrt zur Opernvorstellung von „La Bohème“ in St. Margarethen.

**3** Strahlend schönes Wetter bei „Wein & Kunst“: Darüber freuten sich Bgm. Beatrix Dalos (4.v.l.), Kulturgemeinderat Hans Wimmer (rechts daneben), Vbgm. Josef Spazierer (mitte hinten), Alois Petrik (ganz vorn) und Dr. Andreas Dalos (ganz rechts) als Vertreter des Lions Clubs Biedermannsdorf, ebenso wie die Gewinnerinnen und Gewinner.

**4** Die KünstlerInnen bei „Wein & Kunst“: Wolfgang Preinfalk, Makram Khalil, Bgm. Beatrix Dalos, Lisbeth Melion, Barbara Starek, Vbgm. Josef Spazierer, Sabina Strobl, Traude Liegle, Kulturgemeinderat Hans Wimmer, Reinhard Fuchs und Ortwin Janotta.



**6 8 9**



**7**



# KULTUS

Rosi Wimmer und die Mitglieder des Kulturausschusses sorgten für Speis und Trank. Die Tatsache, dass an die 100 Schnitzel, 50 Portionen Eierschwammerl mit Knödel und ca. 30 Portionen Krautfleckerl verzehrt wurden, lässt keinen Zweifel zu, dass es allen gemundet hat. Die Gäste sind mit der Musik „mitgegangen“, haben geschunkelt und gesungen. Auch fürs nächste Jahr haben wir diese Veranstaltung wieder eingeplant.



**10**

**5** Freunde unseres Kulturangebots: Renate Schiller, Pfarrer Dr. Bernhard Mucha, Martina und Julius Novotny, Johanna („Omi“) Taschler, Bgm. Beatrix Dalos und Sicherheitsreferent GR Peter Schiller.

**6 7** Die Kulinarik im Perlshof erfreut stets den Gaumen der zahlreichen BesucherInnen. Auch Iris Wimmer unterstützt ihren Vater tatkräftig „in der Küche“.

**8 9** Ein lauer Sommerabend wie z. B. beim Oldieabend offenbart das gemütliche und idyllische Wohlfühlambiente im Perlshof.

**10** Ein gelungenes „Event“ braucht ein starkes (Kulturausschuss-)Team: Auf GGR Hildegard Kollmann, Rosemarie Wimmer, GR Evelyne Leibl, GR Andrea Slapnik, Martina Wimmer und GGR Manfred Fausik kann Kulturgemeinderat Hans Wimmer immer zählen! DANKE!

# WIE GEHT'S KULTURELL WEITER?



## Martinsfeier

11. Nov. / 17:00 / ab Jubiläumshalle  
Einladung mit Programmdetails folgt



## Alltagspaparazzi

22. November / 18:00 / Perlashof  
Karten (EUR 17,- inkl. Essen) im Gemeindeamt



## Advent im Perlashof

30. November / 16:00 / Perlashof  
Infos folgen



## Rentier zu Besuch

13. Dezember / Perlashof  
Infos zu „Advent im Perlashof“ folgen



## Neujahrskonzert

13. Jänner / 19:30 / Jubiläumshalle  
Infos folgen



## Andreas Steppan

22. Februar / 19:00 / Jubiläumshalle  
Infos folgen



## Otti Schwarz

28. März / Pfarrstadel  
Infos folgen



## Aida

16. August / Fahrt nach St. Margarethen  
Karten (EUR 74,-) im Gemeindeamt

Am 11. November 2013 feiern wir das **Fest vom Heiligen Martin**. Um 17.00 Uhr treffen wir uns vor der Jubiläumshalle und ziehen dann in den Perlashof, wo wir Zeuge einer eindrucksvollen Darbietung unserer Volksschul- bzw. Hortkinder werden. Am 22. November 2013 fordern die beiden **"Alltagspaparazzi"** Sabine und Ewald Frasl unser Zwerchfell heraus. „Die nackte Narrheit“, so heißt ihr aktuelles Kabarettprogramm, mit dem sie ab 19.00 Uhr die Stimmung im Pfarrstadel auf den Höhepunkt treiben. Zuvor gibt es natürlich ein Stamperl zur Begrüßung und ein köstliches Abendmenü. Die Veranstaltung ist bereits ausverkauft. Ich wünsche allen BesucherInnen gute Unterhaltung im Pfarrstadel und auch Ewald und Sabine Frasl viel Freude bei uns!

### Weitere Veranstaltungen 2013:

30.11.: **Adventmarkteröffnung** um 16.00 Uhr. Das Musikschulensemble spielt von 16.00 bis 17.00 Uhr.

13.12.: An diesem Freitag kommt ein echtes **Rentier** zu Besuch in den Perlashof.

15.12.: **Violinenkonzert** mit Prof. Hubert Ferber in der HLW, Einlass 15:30 Uhr/Beginn 16:30 Uhr.

Weitere Veranstaltungen in der Vorweihnachtszeit entnehmen Sie bitte der **Broschüre „Advent 2013“**, die jedem Haushalt zugesendet wird.

### Ausblick 2014:

13.01.: **Neujahrskonzert** mit dem Tonkünstlerorchester NÖ.

22.02.: **Andreas Steppan**

28.03.: **Otti Schwarz**

16.08.: **Aida** (siehe S. 10)

Herzlichst, Ihr





Regine Herdlicka leitet seit 1. September 2013 die Volksschule Biedermansdorf

## Neues Schuljahr Neue Leitung

Seit 1. September 2013 leite ich nun offiziell unserer Volksschule in Biedermansdorf und aus diesem Grunde stelle ich mich gerne bei Ihnen vor:

Mein Name ist Regine Herdlicka und zu Beginn des letzten Schuljahres musste ich unerwartet die Leitung der Volksschule Biedermansdorf übernehmen.

Dies stellte zunächst eine ziemliche Herausforderung dar, aber ich merkte schnell, dass mir die Bewältigung dieser Herausforderung Freude bereitet. So kam es, dass ich mich für diese Stelle bewarb und sie nun offiziell ausüben darf.

Meine erste Unterrichtstätigkeit übte ich in Wien, im 14. Bezirk, aus. Dort unterrichtete ich auch in einer Integrationsklasse. Ich war danach in Karenz bei meinen Kindern und habe gegen Ende der Karenzzeit mit Zusatzausbildungen begonnen. Ich habe einen Montessori Lehrgang besucht und das Sonderschullehramt abgeschlossen.

Im Februar 2009 begann ich an der Volksschule Biedermansdorf zu unterrichten. Da der Schwerpunkt der Volksschule in der Begabungsförderung im mathematisch-naturwissenschaftlichen Bereich liegt, absolvierte ich den ECHA-Lehrgang zur Begabungs- und Begabtenförderung. Damit konnte ich auch Angebote zu diesem Schwerpunkt der Schule anbieten.

Mit Biedermansdorf verbindet mich besonders, dass ich hier seit dem Jahr 2000 mit meinem Mann und meinen drei Kindern (Theresa, Raphael und David) lebe. Darum bin ich froh, hier arbeiten und wirken zu können.

Zu Beginn dieses Schuljahrs machten wir uns Gedanken, was dazu beitragen kann, damit Schule gelingt. Daraus ergaben sich viele Punkte, die auf unserer Homepage [www.vs-biedermansdorf.ac.at](http://www.vs-biedermansdorf.ac.at) nachzulesen sind.

*Ihre Regine Herdlicka*



## Totalabverkauf

Wolfgang Preinfalk schließt aus gesundheitlichen Gründen seine „Kunstwerkstatt“ im Perlshof. Auf lagernde Ware gibt er bis zu 70 Prozent Preisnachlass! Unter seinen vielen Kreationen an Dekorationsgegenständen und Raumschmuckartikel könnte doch das ideale Weihnachtspräsent dabei sein. Info unter Tel. 0664/578 09 97. Atelier geöffnet: Mo-Fr, 10:00-12:00



## Erfolgreich bei EM

Zwischen 01. und 08.09.2013 fanden in Eindhoven die Europameisterschaften der Masters im Schwimmen, Kunstspringen und Synchronschwimmen statt.

Frau **Mag. Irmtraud Bohn** errang bei den Springbewerben vom 1m und 3m Brett sowie vom Turm Gold in der AK 70.

**DDr. Peter Molecz** erreichte den beachtenswerten 5. Platz über 200m Schmetterling und den 7. Platz über 200m Rücken. Er stellte damit in der AK 55 einen neuen Österreichischen Mastersrekord auf!

**Wir gratulieren** den international-erfolgreichen Athleten recht herzlich!

## Riesenerfolg für unsere U7/U8-Mannschaften!

Die ausgezeichnete Arbeit der KSV-Kinderfußballtrainer Martin Willert, Robert Fuchs und Ina Dzikowski trägt Früchte: Unsere Fußballjugend holte beim Turnier am 22. Juni in Laxenburg den ausgezeichneten 1. Platz, beim Turnier in der Hinterbrühl am 23. Juni den 2. Platz! Nähere Details und weitere News vom **KSV-Kinderfußball** finden Sie in der nächsten Ausgabe der Gemeindenachrichten!



von Umweltgemeinderat Ing. Wolfgang Glasl

# Umwelt & Nachhaltigkeit

## EVN-Fernwärmenetz

Der Fernwärmeanschluss von Biedermansdorf an das Biomasse-Fernheizwerk Mödling der EVN schreitet zügig voran.

Der Hauptstrang der Fernwärmeleitung, der über Haidweg und Josef Bauer Straße bis zur Humbhandlgasse führt, ist fertig, der Strang Richtung Jubiläumshalle ist in Fertigstellung. In den nächsten Wochen werden die Seitenstränge in der Perlasgasse und im Südpark verlegt. Erfreulicherweise sind die Bauarbeiten etwas vor Plan.

Dass sich der »Spaßfaktor« bei einer Baustelle in Grenzen hält, ist ja nicht neu. Aber einer relativ kurzen Bauzeit steht ein jahrzehntelanger Nutzen dieser umweltfreundlichen und krisensicheren Energieversorgung gegenüber.

Bei allen Betroffenen möchte ich

mich für Ihr Verständnis bedanken. Bedanken möchte ich mich auch bei den Projektverantwortlichen, den ausführenden Firmen und den MitarbeiterInnen der Gemeindeverwaltung, die dieses Projekt mit hoher Professionalität abwickeln und stets bemüht sind, Kollisionspunkte möglichst zu vermeiden.

Ende September wird der technisch aufwändigste Teil der Trasse in Angriff genommen: die Querung der Südautobahn A2. Dabei wird von Wiener Neudorf aus ein Rohr mit einem Durchmesser von 1,4 Metern unter der Autobahn durchgetrieben. In diesen 123 Meter langen »Installationstunnel« werden dann die Fernwärmeleitungen eingezogen.

Ab Ende Oktober werden voraussichtlich die ersten Objekte in Biedermansdorf mit Fernwärme versorgt.

## Lückenschluss Radweg nach Hennersdorf

Anfang August konnte unter Anwesenheit von Frau Bundesrätin Angela Stöckl, Vertretern der Landesregierung und der Straßenmeisterei Mödling der Lückenschluss »Radweg Biedermansdorf-Hennersdorf« seiner Bestimmung übergeben werden.

Wie bereits in den letzten Gemeindenachrichten berichtet, führt die Radverbindung von Biedermansdorf nach Hennersdorf über gut ausgebaute, großteils asphaltierte Wege. Nur auf einer Strecke von rund 200 Metern mussten die Radfahrer die Umfahrungsstraße LH154 benutzen. Dieser Abschnitt war sehr gefährlich, da auf dieser Freilandstraße Tempo 100 gefahren werden darf und zudem viel Schwerverkehr unterwegs ist.

Parallel zur Umfahrungsstraße wurde nun ein eigener Radbegleitweg errichtet, der den RadfahrerInnen maximale Sicherheit bietet. Dabei wurde der erforderliche Grund von den Grundeigentümern Hr. Karl Unsinn aus Biedermansdorf und der Fa. Wienerberger kostenlos (!) zur Verfügung gestellt. Die Arbeitsleistungen erbrachte die Straßenmeisterei Mödling kostenlos, das Material wurde gemeinsam vom Land NÖ und der Marktgemeinde Biedermansdorf finanziert.

Auch der Schranken am Ende der Wienerstraße wurde umgebaut und



Fernheizwerk der EVN in Mödling



Ab sofort gefahrlos nach Hennersdorf radeln: Umweltgemeinderat Wolfgang Glasl und DI Wolfgang Schöwel (mit Fahrrädern) Bundesrätin Angela Stöckl und Bgm. Beatrix Dalos (mit Tafel), Bauamtsleiter DI Georg Kogelnik mit Mitarbeitern der NÖ Straßenbauabteilung bei der offiziellen Freigabe.

bietet den RadfahrerInnen nun eine entsprechende Durchfahrtsmöglichkeit.

Nachdem in den letzten Jahren in unserem Ort sehr viel in den Ausbau des Radwegenetzes investiert wurde, ist Biedermannsdorf nun mit allen seinen Nachbargemeinden, der Bezirkshauptstadt Mödling und der Bundeshauptstadt Wien durch Radwege verbunden!

## Strom verwenden statt verschwenden! Die besten Stromspar-Tipps

Niederösterreichs Haushalte verbrauchen heute rund 50 Prozent mehr Strom als noch vor 20 Jahren. Das muss nicht sein, denn mit neuen Haushaltsgeräten und einem bewussten Umgang mit Strom lässt sich viel Energie einsparen. In einem durchschnittlichen Haushalt können das bis zu 200 Euro pro Jahr sein!

**A++ zahlt sich aus.** Kühl- und Gefriergeräte sind 24 Stunden pro Tag am Stromnetz, Energieeffizienz ist hier besonders wichtig. Wenn Sie also ein neues Gerät anschaffen, sollten Sie immer Geräte der Energieklasse A++ oder A+++ kaufen. Sie verbrauchen 40 Prozent weniger Energie als Geräte der Klasse A. Wichtig: Den alten Energiefresser nicht als Zweitgerät im Keller weiter betreiben, sondern fachgerecht entsorgen!

**Temperatur runter.** Wasser mit Strom zu erwärmen, braucht sehr viel Energie. Dabei ist saubere Wäsche keine Frage der Waschtemperatur. Mit den heutigen Waschmitteln wird die Wäsche auch bei 30 Grad sauber und der Spareffekt ist groß: Ein Waschgang mit 30 Grad braucht nur ein Drittel der Energie eines Durchgangs mit 60 Grad. Beim Geschirrspüler sind 30 Prozent Einsparung zu holen, wenn Sie statt 70°C die Eco-Taste mit 50°C wählen. Bei hunderten Wasch- und Spülgängen pro Jahr kommt hier einiges zusammen.

**Stopp dem Standby.** Geräte mit hohem Standby-Verbrauch sind häufig Fernseher, Sat-Receiver oder Stereo-Anlagen. In einigen Fällen erkennt man dies an leuchtenden Lämpchen oder Uhren, in manchen Fällen kann man das aber nur mit einem Strommessgerät aufspüren. Prinzipiell sollte jedes Gerät nach Benutzung ganz vom Netz getrennt werden, am besten mit abschaltbaren Steckerleisten oder Zeitschaltuhren.

**Umlaufpumpen tauschen.** Stille Stromfresser sind die Heizpumpen. Diese laufen über viele Monate im Dauerbetrieb und haben so einen durchschnittlichen Anteil von 10 bis 14 Prozent am Stromverbrauch eines Haushaltes. Mit einem Tausch Ihrer alten, ineffizienten Pumpe gegen eine neue Hocheffizienzpumpe und der richti-

gen Einstellung lassen sich Stromersparungen von 80 bis 90 Prozent erreichen. Die Amortisationszeit liegt damit bei wenigen Jahren.

## Stromsparbroschüre bestellen.

Die Stromsparbroschüre der Energieberatung NÖ enthält die besten Kauf- und Spartipps und ist kostenlos gegen einen geringen Versandkostenbeitrag erhältlich.

## Energieberatungshotline der Energie- und Umweltagentur NÖ

Tel. 02742/22144  
Mo-Fr 09:00-15:00 Uhr  
Mi 09:00-17:00 Uhr

## Bis zu 650 Euro fürs Stromsparen kassieren!

Stromsparen lohnt sich jetzt mehrfach: Mit der Strom-Spar-Förderung des Landes NÖ kann man den Gerätetausch und sogar einen niedrigeren Stromverbrauch fördern lassen. Und das Beste dabei: Die Energieberatung kommt direkt ins Haus!

## Und so funktioniert es:

- Sie kommen entweder am 29. Oktober 2013 zum Beratungstag ins Gemeindeamt oder melden sich bis spätestens 31. Oktober 2013 bei der Energieberatung an. Ein/e Berater/in kommt kostenlos zu Ihnen ins Haus und geht mit Ihnen die wichtigsten Stromverbraucher und Einsparungspotentiale durch. Gemeinsam wird eine Geräteliste erstellt. Die

BeraterInnen wissen genau, wo sich ein Gerätetausch lohnt und wie man mit einfachen Maßnahmen viel Geld einsparen kann. An Hand Ihrer letzten Stromrechnung wird der aktuelle Stromverbrauch ermittelt.

- Wer innerhalb eines Jahres nach der Beratung Geräte aus der erstellten Liste erneuert, bekommt für jedes Gerät eine Eintauschprämie von 75 Euro. So kann man bei Austausch mehrerer Geräte bis zu 500 Euro Förderung kassieren.
- Wichtig dabei ist, dass man vor dem Gerätetausch eine Energieberatung in Anspruch nimmt und immer das sparsamste Gerät, also jenes mit der höchsten Energieklasse, gekauft wird. Beim Kühlschrank ist das zum Beispiel die Klasse A++ oder A+++. Bei den Heizungspumpen gehören die besten Geräte zur Klasse A. Die effizientesten Geräte finden Sie auf [www.topprodukte.at](http://www.topprodukte.at) oder in den zur Verfügung gestellten Listen.

**Kassieren Sie doppelt!** Wer in Folge von Gerätetausch und geändertem Verbrauchsverhalten seinen Stromverbrauch um 10 Prozent senkt, erhält eine Bonuszahlung von 50 Euro, wer 30 Prozent Einsparung schafft, erhält sogar 150 Euro.

### Energieallianz Austria

Ab 1. Oktober 2013 öffnet die Energieallianz Austria (eine gemeinsame Gesellschaft aus Wien Energie, EVN und Energie Burgenland) einen mit 15 Millionen Euro dotierten Energieeffizienz-Fördertopf.

**Die Wienenergie informiert,** dass der Fördertopf ihren KundInnen bis zur Ausschöpfung, längstens jedoch bis 30. September 2014 zur Verfügung steht. Pro Kunde/in können maximal 100 Euro in Anspruch genommen werden.

- Der Kauf von energieeffizienten Elektrogeräten und Erdgas-Brenn-

wertgeräten bei einem Partnerunternehmen und die Nutzung von Energieeffizienz-Dienstleistungen werden mit einem Energieeffizienz-Gutschein gefördert, der direkt auf Ihr Bankkonto gutgeschrieben wird. Eine vollständige Liste der Partner und ein breites Angebot von Energiedienstleistungen finden Sie hier:

[www.wienenergie.at](http://www.wienenergie.at), Tel. 0800 500 800

- Beim Kauf von energieeffizienten Kleinprodukten im Wien Energie Webshop unter [www.wienenergie.at/webshop](http://www.wienenergie.at/webshop) können Sie einen Sofort-Rabatt von 15 Prozent auf Ihre Bestellung in Anspruch nehmen.

Viel Erfolg beim Energiesparen wünscht Ihnen

Ihr 

## PS: Energieberatung in unserer Gemeinde

Die E-Control besucht Gemeinden in ganz Österreich zu kostenlosen Beratungsterminen für Strom- und Gaskunden. Auch in unserer Gemeinde konnten wir einen Beratungstermin für Sie organisieren. Wenn Sie Fragen zu den unten angeführten oder anderen Themen haben, dann kommen Sie zum Beratungstag am **29. Oktober 2013, 16:00 – 18:00 Uhr, ins Gemeindeamt.**

### Gratis Beratung für Strom- und Gaskunden:

Wer ist der günstigste Strom- bzw. Gaslieferant?

Wie viel kann man sich durch einen Wechsel sparen?

Wie funktioniert ein Lieferantenwechsel?

# Fragen Sie sich schlaue!

Wer hilft bei Problemen mit Energieversorgungsunternehmen?

Wie kann ich meine Stromrechnung richtig lesen und verstehen?

[www.e-control.at](http://www.e-control.at)

[www.facebook.com/energie.control](https://www.facebook.com/energie.control)

PROFITIEREN. WO IMMER SIE ENERGIE BRAUCHEN.



**E-CONTROL**

Am Dienstag, dem **29. Oktober 2013**, laden wir gemeinsam mit der Regulierungsbehörde E-Control zur kostenlosen Energie-Beratung in unserer Gemeinde ein. Die ExpertInnen der E-Control informieren **im Rathaus** über alle Bereiche zum Thema Energie:

In der Zeit von **16:00 bis 18:00 Uhr** können Sie alle Themen rund um Strom, Gas oder Öko-Energie mit den jeweiligen SpezialistInnen der E-Control persönlich besprechen. Unser **Energiebeauftragter**, Herr Vbgm. Josef Spazierner, wird ebenfalls anwesend sein und für Fragen gerne zur Verfügung stehen.



## Volksleiden Sodbrennen

**E**twa jede/r fünfte Österreicher/in leidet unter Sodbrennen.

Bei der sogenannten Refluxerkrankung (GERD) kommt es zu einem krankhaften Rückfluss von saurem Magensaft in die Speiseröhre. Dieser Reflux kann bis zum Kehlkopf reichen und somit Symptome wie etwa Husten und Heiserkeit verursachen.

Neben dem typischen Sodbrennen kommt es auch zu saurem Aufstoßen, Druckgefühl hinter dem Brustbein, Schmerzen im Magenbereich oder Zurückfließen von Nahrungsresten und anderen Beschwerden. Meist ist die Refluxerkrankung mit einem Zwerchfellbruch vergesellschaftet. Sollten die oben genannten Symptome häufig (d. h. mehrmals pro Woche) auftreten, so ist eine entsprechende Abklärung dringend anzuraten.

Diese besteht in der Regel aus einem ausführlichen Gespräch bei einem/r dafür spezialisierten Arzt/Ärztin, sowie einer apparativen Untersuchung. An erster Stelle steht hier die Gastroskopie, die natürlich unter Betäubung durchgeführt wird. Weitere Messungen (pH-Wert in der Speiseröhre und Druckmessungen ebendort) könnten notwendig sein und geben genau über das Ausmaß der Erkrankung bescheid. Bei der Gastroskopie werden immer Proben entnommen und mikroskopisch untersucht.

Liegen alle Befunde vor, so kann die Diagnose gestellt werden und die entsprechende Therapie beginnen. Diese wird zunächst medikamentös sein. Gerade bei der Refluxerkrankung

gibt es aber auch eine operative Therapiemöglichkeit, welche üblicherweise in der Knopflochtechnik durchgeführt wird. Dies kann in vielen Fällen die oft lebenslange Notwendigkeit zur Einnahme von Tabletten ersparen und hat eine ausgezeichnete Erfolgsquote. Meist ist auch nur ein kurzer Krankenhausaufenthalt notwendig.

Letztendlich geht es aber nicht nur darum die o. g. Symptome zu lindern, sondern auch die Ausbildung von Speiseröhrenkrebs zu verhindern, der nach jahrelangem Bestehen der Erkrankung – wenn auch nur selten – auftreten kann. Viel Gesundheit wünscht Ihnen  
*Ihr Dr. Marcus Fink, MAS*



Dr. Reza Saburi

Ordination: 2362 Biedermansdorf

Johanna Kaltner-Platz 1a

Tel.: 0650/9503141

ORDINATIONSERÖFFNUNG

## Ärztliche Hypnose

**D**r. Saburi ist Arzt für Allgemeinmedizin und derzeit am Thermenklinikum Mödling tätig. Sein Medizinstudium absolvierte er an der Universität Wien, die Ausbildung zum Allgemeinmediziner in Enns und Mödling. Er schloss etliche nationale und internationale Ausbildungen im Bereich der Hypnose ab.

Im Zustand der Hypnose hören Sie alles und nehmen auch alles wahr, was um Sie herum geschieht. Sie hören die Worte des Hypnotiseurs und setzen sie in Ihre eigenen Bilder um. Der Körper ist optimal entspannt, der Geist hingegen sehr fokussiert und aufnahmebereit. Das Bewusstsein kann neue Wege erkunden und sich nach der Hypnose an alles erinnern. Die Synergien von Schulmedizin und Hypnose können bei

vielen Krankheitsbildern sinnvoll und effektiv genutzt werden.

Die von Dr. Saburi angewandten Methoden können bei der Raucherentwöhnung und der Gewichtsreduktion zu erstaunlichen Erfolgen führen. Viele PatientInnen profitieren aber auch bei Angstzuständen, Phobien (z. B. Flug-, Platz- oder Prüfungsangst), Migräne oder beim „Burnout-Syndrom“.

Daneben werden Begleitstrategien zur Stressbewältigung und zur Stärkung des Selbstvertrauens angeboten. Ein weiterer Anwendungsbereich ist die persönliche Vorbereitung und Begleitung auf den Zahnarztbesuch oder eine bevorstehende Operation.

Alle Termine werden persönlich abgesprochen, Terminvereinbarung bitte telefonisch.

# Veranstaltungen

- 24.10. Öffentliche Gemeinderatssitzung**  
19:00 Rathaus (Gemeinde)
- 24.10. "Stift Herzogenburg"**  
Tagesausflug, ges. Einladung (Senioren)
- 28.10. Radausflug**  
09:00 ab Parkpl. Jubiläumsh. (Senioren)
- 01.11. Allerheiligen**  
10:15 Hochamt in der Pfarrkirche  
16:00 Gräbersegnung ab Kirchenplatz
- 02.11. Allerseelen**  
18:30 Hl. Messe für alle Verstorbenen
- 06.11. Hobbygruppe „Foto & PC“**  
16:30 Perlasgasse 12a (Senioren)
- 06.11. Leuchtturmstammtisch  
„Johannes XXIII“**  
19:15 Bauernschenke Taschler (Pfarre)
- 06.11. Busfahrt "Ganslessen"**  
gesonderte Einladung (Pensionisten)
- 11.11. Martinsfeier mit Laternenumzug**  
17:00 ab Jubiläumshalle (Kulturreferat)
- 13.11. Hobbygruppe „Spiele“**  
17:00 Perlasgasse 12a (Senioren)
- 13.11. Dorferneuerungsstammtisch**  
18:30 Gasth. Broschek (Dorferneuerung)
- 20.11. „Wiener Hütte“**  
Wanderausflug, ges. Einladung (Senioren)
- 22.11. Kegeln**  
15:30 Jubiläumshalle (Pensionisten)
- 22.11. „Alltagspaparazzi - Die Wahrheit“**  
Kabarettveranstaltung mit Fam. Frasl  
18:00 Pfarrstadel (Kulturreferat)
- 27.11. Öffentliche Gemeinderatssitzung**  
19:00 Rathaus (Gemeinde)
- 29.11. "Ruster Adventmeile"**  
Halbtagesausflug der Senioren  
14:00 ab Parkplatz Jubiläumshalle
- 30.11. „Advent im Perlashof“\*\***  
16:00 Eröffnung (Kulturreferat)  
16:00-17:00 Darbietung Musikschule  
18:30 Vorabendmesse mit  
Adventkranzsegnung
- 01.12. 1. Advent**  
10:15 Hl. Messe mit Adventkranzsegnung
- 04.12. Weihnachtsfeier**  
15:30 Jubiläumshalle (Pensionisten)
- 04.12. Hobbygruppe „Foto & PC“**  
16:30 Perlasgasse 12a (Senioren)
- 06.12. Nikolofeier**  
17:00 Perlashof (Sozialreferat)
- 08.12. Maria Empfängnis**  
10:15 Hochamt in der Pfarrkirche
- 08.12. Adventausflug "Kirchschlag"**  
13:00 ab Parkpl. Jubiläumshalle (SPÖ)
- 11.12. Hobbygruppe „Spiele“**  
17:00 Perlasgasse 12a (Senioren)
- 13.12. Rentier im Perlashof\***
- 15.12. Violinkonzert mit Prof. Hubert Ferber**  
15:30 HLW, Infos folgen (Kulturreferat)

\* Nähere Infos zu „Advent im Perlashof“  
und allen weiteren Veranstaltungen  
in der Vorweihnachtszeit demnächst  
in der Broschüre „Advent 2013“

## PHOTO | ATELIER

Lore Prendinger  
Meisterfotografin

PASSBILDER KINDERPASSBILDER BUSINESSPORTRAITS  
BEWERBUNGSFOTOS REPORTAGEN HOCHZEITSFOTOS BABYFOTOS  
FAMILIENBILDER PORTRAITS EVENTFOTOGRAFIE

2362 Biedermannsdorf, Siegfried-Marcus-Str. 16b  
Tel. 0676 615 45 94 [www.foto-prendinger.at](http://www.foto-prendinger.at)  
Rückseite Feldapotheke, 1. Stock, um Terminvereinbarung wird gebeten

## GUTSCHEIN

mitbringen & einlösen!

nur 1 Gutschein pro Person



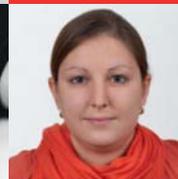
4€

Rabatt auf 4 Stück  
Passbilder oder



10€

Rabatt auf Ihre  
Bewerbungsbilder



30€

Rabatt auf Ihre  
Hochzeitsfotos  
oder



## Gemeindeamt-Bürgerservice

Ortsstraße 46, 2362 Biedermannsdorf

Tel. 02236/71131-32, Fax DW 85

[www.biedermannsdorf.at](http://www.biedermannsdorf.at)

[gemeinde@biedermannsdorf.at](mailto:gemeinde@biedermannsdorf.at)

Mo 07:00-12:00

Di, Mi 07:30-12:00

Do 07:30-12:00 u 14:00-19:00

Fr 07:30-12:00

Sprechstunden der Bürgermeisterin\*

Do 08:00-10:00 u 14:00-18:00

Sprechstunden des Vizebürgermeisters\*

Tel. 0664/62 37 491

\*nach vorheriger tel. Terminvereinbarung

## Altstoffsammelzentrale

Wienerstraße 155

2362 Biedermannsdorf

T 0664/358 11 09 (Wirtschaftshofleiter)

[bauhof@biedermannsdorf.at](mailto:bauhof@biedermannsdorf.at)

	Sommerzeit	Winterzeit
Mo	15:00-18:00	geschlossen
Mi	15:00-17:00	15:00-17:00
Do	09:15-12:00	09:15-12:00
Sa	08:00-14:00	10:00-12:00

## Abfallwirtschaftsverband

Kampstraße 1

2344 Maria Enzersdorf

Tel. 02236/73940 Fax. DW 12

[www.abfallverband.at/moedling](http://www.abfallverband.at/moedling)

[gvamoedling@kabsi.at](mailto:gvamoedling@kabsi.at)

## KOBV - Behindertenverband

Babenbergg. 13, 2340 Mödling

Tel. 02236/44 266

Vizepräs. Obfrau Ulrike Prager

Tel. 0650/243 75 31

Obfrau-Stv. Ingeborg Hochwarter

Tel. 0650/736 78 980

[www.kobv-moedling.at](http://www.kobv-moedling.at)

Sozialrechtsberatung:

Mi 09:00-10:30

jeden 1. u. 3. Mi mit jur. Unterstützung,

## Bibliothek Biedermannsdorf

Perlasg. 10, 2362 Biedermannsdorf

Tel. 02236/71610

[www.biedermannsdorf.bvoe.at](http://www.biedermannsdorf.bvoe.at)

[bibliothek@biedermannsdorf.at](mailto:bibliothek@biedermannsdorf.at)

Di 10:00-12:30 u 15:00-19:00

Do 10:00-12:30 u 15:00-18:00

## NÖ Landeskindergarten

Schulweg 3, 2362 Biedermannsdorf,

Tel. 02236/72744

[www.kindergarten-biedermannsdorf.at](http://www.kindergarten-biedermannsdorf.at)

[kindergarten@biedermannsdorf.at](mailto:kindergarten@biedermannsdorf.at)

Mo-Do 07:00-17:00

Fr 07:00-15:00

## Kinderhort

Siegfried-Ludwig-Platz 1

2362 Biedermannsdorf

Tel. 02236/72000

Mo-Do 11:30-17:30, Fr 11:30-16:00

## Krabbelstube

Schulweg 3

2362 Biedermannsdorf

Tel. 02236/72 744-16

Mo-Do 07:00-17:00

Fr 07:00-15:00



## Eltern-Kind-Zentrum

Mühlengasse 1, 2362 Biedermannsdorf

Tel. 0664/88 43 08 29

Leitung: Mag. Ursula Gföllner

## Stillberatung

Info: Annemarie Kern

Tel. 02236/72336

## Mutterberatung

Irene Volopich u. Dr. Martin Radon

jeden 2. Di im Monat, 15:00-16:30

## Babytreff

Mag. Ursula Gföllner

Tel. 0664/88 43 08 29

Di 09:00-11:00\*

## Spielgruppen

»Stöpselgruppe« (12 - 22 Monate)

Fr 10:00-11:30\*

»Zwergelgruppe« (22 Monate

bis Kindergartenentritt)

Fr 09:00-10:30\*

## Seniorentreff

Perlasgasse 12a, 2362 Biedermannsdorf

Erika Smutny, Tel. 0699/105 15 488

Mo\* 15:00-18:00

\*außer Ferien

# Wochenenddienste

## PRAKTISCHE/R ARZT/ÄRZTIN

## ZAHNARZT/ZAHNÄRZTIN

## APOTHEKE

<b>26. Okt.</b>	<b>Vösendorf</b> Ortsstr 101-103   Dr Eva Kressler   T 01/699 19 80
<b>27./28.</b>	<b>Biedermannsdorf</b> J.Bauer-Str 30   Dr Peter Fuhrich   T 02236/73 237
<b>01. Nov.</b>	<b>Vösendorf</b> Ortsstr 101-103   Dr Eva Kressler   T 01/699 19 80
<b>03./04.</b>	<b>Hennersdorf</b> Hauptstr 56   Prof Dr Franklin Krause   T 02235/81 867
<b>10./11.</b>	<b>Biedermannsdorf</b> J.Bauer-Str 30   Dr Peter Fuhrich   T 02236/73 237
<b>17./18.</b>	<b>Vösendorf</b> Ortsstr 154   Dr Gerlinde Miehl   T 01/699 19 604
<b>24./25.</b>	<b>Leopoldsdorf</b> Hauptstr 29   MR Dr Baschar Abou-Harb   T 02235/42337
<b>01./02. Dez.</b>	<b>Vösendorf</b> Ortsstr 154   Dr Gerlinde Miehl   T 01/699 19 604
<b>08./09.</b>	<b>Leopoldsdorf</b> Hauptstr 29   MR Dr Baschar Abou-Harb   T 02235/42337
<b>15.</b>	<b>Biedermannsdorf</b> J.Bauer-Str 30   Dr Peter Fuhrich   T 02236/73 237
<b>16.</b>	<b>Vösendorf</b> Ortsstr 154   Dr Gerlinde Miehl   T 01/699 19 604
<b>22./23.</b>	<b>Vösendorf</b> Ortsstr 101-103   Dr Eva Kressler   T 01/699 19 80

<b>3</b>	<b>Bad Vöslau</b> Dr. Kamila Gwardjak   Hochstraße 22   02252/764 26
<b>4/5</b>	<b>Bad Vöslau</b> Dr. Kamila Gwardjak   Hochstraße 22   02252/764 26
<b>9</b>	<b>Traiskirchen</b> Schwechatz. 49/1/8   Dr Chr. Ruhdorfer   T 02252/52693
<b>2/3</b>	<b>Bad Vöslau</b> Hochstr 27   Dr Wolfgang Dormuth   T 02252/764 65
<b>9/1</b>	<b>Vösendorf</b> Ortsstr 101-103   Dr Helga Becker   T 01/699 13 93
<b>7/8</b>	<b>Guntramsdorf</b> Hauptstr 57   Dr Marz. Sohrabi-Moayed   T 02236/52 292
<b>5/6</b>	<b>Ma Enzersdorf</b> Südstadtzent1-20   Dr Brigitte Schoop   T 02236/24 182
<b>3/4</b>	<b>Baden Antonsgasse</b> 4   Dr Susanne Gruscher   T 02252/80693
<b>1/2</b>	<b>Leopoldsdorf</b> Hauptstr 31   Dr Eva Kucera   02235/422 48
<b>8</b>	<b>Himberg</b> Wiener Str 4-8/II/2   Dr Ctibor Stefan Weiss   T 02235/86323
<b>9</b>	<b>Himberg</b> Wiener Str 4-8/II/2   Dr Ctibor Stefan Weiss   T 02235/86323
<b>6/7</b>	<b>Perchtoldsdorf</b> Marktpl 2   Dr Franz Rudolf Witurna   T 01/869 87 15

## APOTHEKENÜBERSICHT

<b>1</b>	<b>Mödling</b> Freiheitspl 6   Apotheke Mag Hans Roth OHG   T02236/24290
	<b>SCS-Vösendorf</b> Galerie 310   SCS-Apotheke Mag R Zajic   T01/6999897
<b>2</b>	<b>Perchtoldsdorf</b> S-Kneipp-G 5-7   Marien-Apotheke   T01/8694163
	<b>Ma Enzersdorf</b> Hauptstr 19   Bären-Apotheke   T02236/304180
<b>3</b>	<b>IZ-NÖ-Süd</b> Zentrum B11, Str 3, Obj. 74   Apotheke wieneu   T02236/66 04 26
	<b>Mödling</b> Elisabethstr 17   Alte-Stadt-Apotheke   T02236/22243
	<b>Laxenburg</b> Schloßpl 10   Marien-Apotheke   T02236/71204
<b>4</b>	<b>Ma Enzersdorf</b> Südstadtzentrum 2   Südstadt-Apotheke   T02236/42489
	<b>Hinterbrühl</b> Hauptstr 28   Apotheke »Zur HI Dreifaltigkeit«   T02236/26258
	<b>Guntramsdorf</b> Veltlinerstr 4-6   Apotheke »Zum Eichkogel«   T02236/506600

<b>5</b>	<b>Mödling</b> Wienerstr 2   Salvator-Apotheke   T02236/22126
	<b>Vösendorf</b> Ortsstr 101-103   Amadeus-Apotheke   T01/6991388
<b>6</b>	<b>Mödling</b> Badstr 49   Georg-Apotheke   T02236/24139
	<b>Biedermannsdorf</b> S-Marcus-Str 16b   Feld-Apotheke   T02236/710171
<b>7</b>	<b>Wr Neudorf</b> Bahnstr 2   Central-Apotheke   T02236/44121
	<b>Perchtoldsdorf</b> Marktpl 12   Apotheke »Zum HI Augustin«   T01/8690295
<b>8</b>	<b>Brunn/Geb</b> Wienerstr 14   »Drei-Löwen-Apotheke«   T02236/31 24 45
	<b>Perchtoldsdorf</b> Marktpl 12   Apotheke »Zum HI Augustin«   T01/8690295
	<b>SCS-Vösendorf</b> Kaufhaus A Shop 9   City-Süd-Apotheke   T01/890 50 86
<b>9</b>	<b>Brunn/Geb</b> Enzersdorferstr 14   Apotheke »Maria Heil d. Kranken«   T02236/32751
	<b>Guntramsdorf</b> Hauptstr 18a   Apotheke »Zum HI Jakob«   T02236/53472